

PIENSE EN FRANCÉS... HABLE EN FRANCÉS

 Selecciones
del Reader's Digest

BERLITZ

Curso activo

Parte 1



BERLITZ

PIENSE EN FRANCES...

HABLE EN FRANCES

Parte 1 Prólogo con Pierre

La fórmula BERLITZ

Sin traducción

BERLITZ ® PUBLICATIONS, INC., una empresa de Macmillan, New York

Selecciones del Reader's Digest

(Marca registrada)

México • Nueva York

PRÓLOGO

Al estudiante:

La persona que diseñó, hace unos cincuenta años, un examen para choferes, tuvo que decidir entre evaluar el conocimiento que los aspirantes tuvieran del vehículo, sus partes y funcionamiento, o, simplemente, su habilidad para conducir de manera eficaz el vehículo. ¿Acaso es indispensable conocer el funcionamiento interno de un automóvil (o de un idioma) para manejarlo con propiedad? Cuando al fin le preguntaron cómo se las arreglaba para mover todas sus patas de manera coordinada, se puso a pensar en ello y no pudo moverse, porque perdió la coordinación de sus movimientos. El control consciente de un complicado sistema de reglas no parece ser la fórmula ideal cuando se trata de aprender a hacer algo, ya sea caminar, hablar, escribir o leer. La habilidad se desarrolla con la práctica. Aprendemos a hacer las cosas haciéndolas, lo cual no es precisamente una novedad. Un segundo idioma se aprende hablándolo, no hablando de él. Tampoco se aprende leyendo, escribiendo, memorizando un vocabulario, analizando oraciones o traduciendo obras literarias. Además, el dominio de un idioma en un área como la lectura, no necesariamente prepara al estudiante para la conversación. La comprensión de la lectura y la comprensión del lenguaje hablado son dos habilidades sorprendentemente distintas, especialmente el francés para un hispanohablante. Esta última sólo puede medirse ante la pronunciación y velocidad de discurso de aquellos cuya lengua materna es el francés y sólo se adquiere mediante un entrenamiento adecuado.

El método natural

Se han ideado muchas técnicas para enseñar o aprender idiomas extranjeros y muchas de ellas se han desechado. Sin embargo, hay un proceso de aprendizaje al que no se le ha prestado suficiente atención: el proceso mediante el cual los niños aprenden de una manera sorprendentemente natural su lengua materna. Este método natural constituye un excelente modelo para el aprendizaje de segundas lenguas.

Aun antes de nacer, el niño está expuesto al sonido y recibe mensajes sonoros emitidos por el cuerpo de su madre. De hecho, dichos sonidos y su significado permanecen en el recuerdo del niño durante un tiempo después de su nacimiento. Un ginecólogo japonés, el doctor H. Murooka, utilizaba grabaciones de los sonidos internos del cuerpo de una embarazada para mantener quietos a los bebés prematuros mientras los examinaba. También los bebés que no eran prematuros se tranquilizaban cuando esta grabación se transmitía mediante el sistema de sonido del hospital. Ésta es sólo una prueba más de las múltiples ventajas que ofrece la reproducción electrónica del sonido.

Al principio el recién nacido responde a estos sonidos mediante arrullos, chillidos y balbuceos, que constituyen indefinidas respuestas a los sonidos que lo rodean. Los tonos y los acentos empiezan a dar colorido a la experimentación del bebé. Lo primero que éste logra expresar son las vocales; la combinación de éstas con las consonantes tiene lugar más tarde. Un poco después, cuando se han formado los primeros conceptos —un juguete, una persona, una acción—, lo que hasta ese momento había sido un eco del habla se convierte en una imitación más experimental de las unidades de sonido. Las primeras palabras, después de haber sido escuchadas muchas veces, empiezan a ser reproducidas. Al descubrir que las personas y las cosas tienen un nombre, el niño se da cuenta de que las palabras las acercan; de que ejercen poder y promueven su conquista del mundo: *mamá, papá, leche, agua, oso, pelota*, suelen formar parte de su primer repertorio, ya que el pequeño apren-

diz las elige en función de la utilidad que tienen para él.

El proceso continúa con el uso de los adjetivos: el niño distingue una pelota *chica* de una *grande*, y sabe la diferencia entre portarse *bien* y portarse *mal*. También los adjetivos demostrativos prueban su eficacia: “este” y “aquel” le ayudan a elegir el juguete deseado, el traje más bonito, el pedazo de pastel más grande.

El bebé descubre que el lugar en el que se encuentran las cosas es importante: *en* la caja, *sobre* la mesa, *debajo* de la silla. Los niños se interesan por las preposiciones de lugar antes que por las de tiempo. Los conceptos de acción encuentran su expresión en términos sencillos como *¡mira!* *¡fuera!* *¡vetel!*; más tarde el niño los asocia con sujetos y con objetos (*¡nene va!* *¡adiós papi!*) y los utiliza para pedir, para quejarse o para describir. Los niños también actúan, representan por ejemplo a su mamá hablando por teléfono: *¡Bueno! Sí, sí, claro, no, adiós*. Estas escenas, compuestas por un mínimo de palabras y un máximo de emoción requieren de espectadores y de aplausos, lo que para el niño representa un estímulo suficiente para repetir sus actuaciones.

Poco a poco se van incorporando de manera espontánea el plural y el pretérito y aparecen las formas verbales irregulares que, tal vez empleadas de manera errónea al principio, se someten a un proceso de prueba-error-corrección. Los niños, al igual que las personas mayores, esperan que el lenguaje se rija por ciertas normas; tienden a proceder por analogía y a seguir ciertos patrones que intuyen. Cuando no perciben un patrón dedican a las irregularidades la misma atención que a los elementos nuevos del vocabulario.

El método natural como modelo para el aprendizaje de idiomas extranjeros

El proceso natural de aprendizaje de la lengua materna tiene las siguientes características:

- El “alumno” recibe instrucción “privada”.
- Diversas personas, por lo general miembros de la familia, actúan como “tutores”.

- Los tutores se expresan en su lengua materna.
- El oído del niño se va acostumbrando al lenguaje a base de escucharlo durante periodos prolongados.
- Al discriminar e imitar progresivamente los nuevos sonidos que escucha, el aprendiz ejercita los órganos que participan en el lenguaje.
- Los sonidos que practica adquieren significado gradualmente.
- El significado está circunscrito a la situación y al contexto.
- El significado se va ampliando de manera *directa* en el único idioma que hablan los que rodean al niño.
- El vocabulario es elegido en función de su utilidad.
- La comprensión de los rasgos gramaticales regulares se lleva a cabo por analogía, no mediante el análisis o la repetición de reglas por parte del tutor.
- Los rasgos irregulares se manejan como piezas individuales del vocabulario.
- Un ambiente tranquilo favorece el aprendizaje de refinamientos fonéticos, construcción de palabras en bloque, terminaciones, orden de las palabras, etc.
- Cuando el niño ha logrado un cierto manejo del idioma, lo practica de una manera activa y a modo de juego.
- La lectura y la escritura se estructuran a partir de la lengua hablada.

Todas estas características equivalen a un sistema de aprendizaje por instinto, a un método natural de adquisición de la lengua materna. Hay otras situaciones en las que también se aprende una segunda lengua en condiciones similares. Los niños que viven en comunidades bilingües pueden llegar a manejar dos idiomas. Los adultos que viven y trabajan en un país extranjero aprenden, aun sin estudios formales, a comunicarse en el nuevo idioma. Y en la escuela, cuando los maestros de lenguas enseñan su idioma materno y dan prioridad a la expresión oral, los alumnos logran expresarse y entender el nuevo idioma, aun cuando —o tal vez por ello— no les esté permitido hablar en su idioma natal en clase.

En la actualidad la reproducción electrónica del soni-

do permite el diseño de material audiovisual para aprendizaje individual. Los cursos para estudiar en casa se consideran, por definición, instrucción privada. Mediante los cassettes el estudiante puede tener acceso a un número ilimitado de acentos en la lengua que está aprendiendo. Además, los cassettes permiten la grabación de escenas de la vida real. Los efectos de sonido de los cassettes y las ilustraciones del libro hacen innecesaria la traducción.

Los elementos gramaticales se introducen gradualmente, lo que hace mucho más fácil su asimilación. El contexto y las situaciones hacen que los diálogos y las lecturas (casi) se expliquen por sí solos. Los cassettes ofrecen al estudiante una oportunidad ilimitada de escuchar el nuevo idioma. La participación activa del estudiante aumenta de manera espontánea. Escuchar, entender, hablar, leer y escribir se van logrando como habilidades que se complementan entre sí. Todo lo anterior, que armoniza con el proceso natural de aprendizaje de la lengua materna, bien puede ser un modelo para el aprendizaje de idiomas extranjeros, siempre y cuando se tome en cuenta la disposición física e intelectual de los estudiantes de edad más avanzada.

El maravilloso método de Maximilian Berlitz

Casi todas las personas que llegan a Berlitz para aprender un idioma han recibido con anterioridad algún tipo de instrucción formal para aprenderlo.

Muchas de ellas han estudiado el mismo idioma durante varios años. Y, sin embargo, acuden a Berlitz para aprender a hablarlo. ¿Por qué?

Porque en Berlitz los estudiantes aprenden un idioma hablándolo, no hablando de él en español. Ésta es la esencia del método Berlitz, y este método es la razón del éxito de Berlitz en el campo de la enseñanza de idiomas.

Los inicios

El método Berlitz es el resultado de la combinación de

una teoría escrupulosamente desarrollada y un incidente afortunado. Maximilian Berlitz nació en Alemania en 1852 y llegó a los Estados Unidos a los veinte años. Ahí empezó a trabajar como maestro de francés y de alemán en un seminario de Providence, Rhode Island. Aunque Berlitz enseñaba mediante métodos tradicionales —que daban mayor importancia a las reglas gramaticales y a la traducción que a la conversación— ya había empezado a formular sus ideas sobre la forma en que deberían enseñarse los idiomas. Con su mente analítica y su preocupación por los detalles Berlitz fue probablemente el primero en desarrollar un curso para principiantes basado en un vocabulario previamente diseñado y seleccionado.

Maximilian Berlitz abrió su propia escuela de idiomas en Providence en 1878 con el cuádruple objetivo de enseñar a entender, hablar, leer y escribir, en ese orden, pero subrayando la importancia de que el alumno entendiera y hablara desde el principio del curso. Berlitz contrató como asistente a un inmigrante francés, Nicholas Joly, cuyos conocimientos del idioma inglés dejaban mucho que desear. A sugerencia de Berlitz, Joly enseñaba francés diciendo el nombre de las cosas mientras las señalaba y actuando el significado de los verbos.

Poco tiempo después de que Joly empezara a trabajar en la escuela, Berlitz se enfermó y tuvo que quedarse en casa durante varias semanas. Cuando volvió al trabajo observó que los estudiantes habían logrado más progresos que en ningún otro periodo similar en que hubieran estado a su propio cargo. El experimento de Joly, quien tuvo que aplicar un método práctico y directo debido a su incapacidad de enseñar en inglés, confirmó las teorías de Berlitz. El método Berlitz ha sido constantemente mejorado y pulido desde entonces, y hasta la fecha contiene los elementos iniciales que le dieron vida hace más de cien años.

PIENSE EN FRANCÉS... HABLE EN FRANCÉS

INTRODUCCIÓN

Si no ha leído el prólogo de este libro le rogamos que lo haga, ya que enseguida procederemos a esclarecer la naturaleza de este curso, basado en el *método natural*, que se esboza en el prólogo.

Se trata de un curso diseñado para que usted aprenda escuchando. Esto significa que su comprensión de los diálogos y sonidos grabados en los archivos se dará de una manera natural, sin necesidad de traducirlos al español. El libreto del curso, en el que se incluyen algunos ejercicios menores de lectura y escritura, no es sino un auxiliar que complementa su aprendizaje de la lengua hablada y refuerza su “crecimiento” en el idioma que usted ha elegido aprender, independientemente de su edad o de la etapa de su vida en que se encuentre.

La principal dificultad que presentan los cursos de idiomas para aprender en casa consiste en un exceso de vocabulario, lo que hace que el estudiante tienda a traducir continuamente, en vez de participar de manera espontánea en la comunicación con extranjeros. El programa de *Piense en francés... hable en francés* se aparta de las lecciones tradicionales. De hecho, en este curso no hay lecciones, sino *Escenas*, sí, escenas que despertarán su interés y lo harán pensar en francés. Además, en todas las escenas estará presente su instructor personal (Jacques), quien dirigirá su participación; la voz de su asistente (Jacqueline), le indicará las respuestas correctas a medida que la representación se desarrolla.

Antes de empezar

Al principio trabaje sólo con una escena a la vez. Para que se familiarice con el programa, le sugerimos que antes de empezar escuche la Escena 1, que dura aproximadamente seis minutos. Esto le dará la oportunidad de escuchar un idioma que no es el suyo, con grandes posibilidades de comprender de inmediato lo que escuche.

No es necesario que haga ningún esfuerzo consciente. Sólo tiene que sentirse tranquilo, absorto en el curso, relajado pero alerta, dispuesto a escuchar. No se preocupe por deletrear palabras, analizar oraciones o traducir párrafos. Olvidese de su lengua materna, relájese y escuche. Se encuentra rodeado de sonido, el sonido de la música y del idioma. Adelante, ya puede empezar con la Escena 1. Cierre su libro y vuelva a abrirlo cuando ésta haya terminado.

(Seis minutos después)

Es posible que este primer encuentro con el francés lo haya convencido de que escuchar puede ser una parte muy importante del aprendizaje, y de que ningún idioma extranjero lo será por mucho tiempo cuando usted empiece a trabajar con estas cintas. Esta Escena, al igual que las siguientes, requiere una atención más detallada. Le sugerimos observar en todas las escenas los pasos del siguiente programa:

Paso Uno

Escuchar

El lenguaje es sonido

Cada vez que empiece a trabajar con una nueva escena, escúchela primero con el libro cerrado. De esta manera conocerá los elementos que son nuevos para usted en su medio original: el sonido. Acostúmbrese a la entonación, a la melodía de las oraciones, a los altibajos y al ritmo de las voces. En esta etapa no se preocupe por el vocabulario, ni tampoco por el significado, la ortografía o la gramática. Mantenga alerta su sentido del oído para que éste pueda trabajar para usted, ya que, al escuchar atentamente, usted se está preparando para hablar. Escuche relajado y receptivo, como si escuchara una de sus melodías favoritas.

Paso Dos

Escuchar y comprender

El lenguaje tiene significado

Escuche la misma Escena una vez más, aunque es posible que ya haya logrado comprenderla casi del todo. Mantenga el libro abierto para que pueda ver las ilustraciones que se encuentran a un lado del texto. Los efectos del sonido, la progresión, la lógica interna de los diálogos, la actuación de los personajes y las ilustraciones le facilitarán la comprensión.

Trate de visualizar lo que está pasando, pero todavía no lea el texto. Cuando alguien cuente, por ejemplo, imagínese los números. Si se escucha un reloj y después el nombre de éste en francés, adopte este último como una nueva etiqueta para el objeto en cuestión. Cuando los personajes se saluden, agregue esas frases a su memoria, pero no se preocupe por traducirlas. La traducción es un oficio que requiere habilidades específicas; además, el paso de un idioma a otro puede prestarse a confusiones y tomar demasiado tiempo, lo que impide la naturalidad en la conversación. Tampoco debe usar el libro como un apoyo para entender más rápido y mejor. Aunque en ocasiones resulte muy sencillo comprender el significado de una palabra si se ve escrita, esto no le ayuda a sostener una conversación, ya que nadie le dará por escrito lo que tiene que decirle.

Usted habrá comprendido cualquiera de las escenas cuando sienta que entiende lo que está pasando; que se está familiarizando con lo que escucha, y se pregunte cuál es el paso siguiente.

Paso Tres

Repetir

El lenguaje es hablar

Obviamente, la manera más fácil de decir cualquier cosa en un idioma extranjero es repetir lo que se acaba de escuchar. Por lo tanto, escuche la misma escena una vez más y ¡repita! Aproveche las pausas de la grabación para repetir sistemáticamente todo lo que escuche: un número, un par de palabras, una pregunta, la respuesta, una orden. Todavía no conteste por sí mismo ninguna de las preguntas; sólo repítalas, como todo lo demás, pero hágalo *en voz alta*. Es probable que tenga que detener la cinta de cuando en cuando, pero eso no tiene ninguna importancia; tómese todo el tiempo que necesite para repetir la Escena. En este momento su objetivo es repetir, imitar lo que escuche. Acepte los nuevos sonidos, piense en ellos, deje que se conviertan en una parte de usted, ya que son un aspecto esencial del idioma que está usted aprendiendo.

Paso Cuatro

Contestar y repetir

El lenguaje es comunicación

Al principio su único objetivo era escuchar, y al hacerlo percibió el significado de lo que escuchaba. Posteriormente usted expresó una o dos veces por sí solo lo que había escuchado. Ahora puede participar de una manera aun más activa: no repita las preguntas, esta vez contéstelas antes de que escuche las respuestas grabadas. Use su imaginación, identifíquese con todos y cada uno de los personajes interrogados y conteste por ellos. Si necesita más tiempo para hacerlo, detenga la cinta, responda, y, sólo entonces, escuche la respuesta grabada y repítala.

Se trata de un procedimiento en 4 etapas:

1. Escuche la pregunta
2. Responda
3. Escuche la respuesta grabada
4. Finalmente repita la respuesta en voz alta y con toda claridad.

La etapa de responder-y-repetir debe practicarla hasta que pueda seguir la grabación sin necesidad de detenerla para responder. Este es otro indicador que le dirá cuando esté listo para la siguiente etapa. Como lo haría cualquier instructor durante una clase, Jacques le dará instrucciones como ¡Escuche! ¡Responda! o ¡Repita! Estas son las instrucciones que escuchará a lo largo del curso:

Écoutez	(Escuche)
Répétez	(Repita)
Répondez	(Responda)
Question	(Pregunta)
...Oui	(...Sí)
...Non	(...No)

Paso Cinco

Leer y escribir

El lenguaje visual

Usted se las ha arreglado para comprender todo lo que escuchó en la cinta. Ahora puede comprobar que es capaz de leer todo lo que comprendió, repitió y respondió. Escuche una vez más la misma escena a la vez que lee el texto en el libro. Al ver escrito el idioma que está aprendiendo éste adquiere una nueva dimensión; la imagen se suma al sonido y la ortografía a la pronunciación. Todo esto funciona como un refuerzo para la memoria. No se preocupe en este momento por las reglas de ortografía; éstas las irá descubriendo gradualmente mediante la práctica de la lectura. No traduzca nada del libro, simplemente disfrute de esta sencilla introducción a la lectura en un idioma extranjero.

Ahora ya puede usted verificar sus progresos leyendo el texto en voz alta, pero, esta vez, sin escuchar la grabación.

Cualquier parte de la cinta puede serle de gran utilidad para tomar dictado y practicar la escritura.

Paso Seis

Hablar sin reservas

Finalmente, tal vez usted quiera verificar cuánto puede decir en francés sin el estímulo de las cintas y los libros. Tome la iniciativa y diga en francés todo lo que se le ocurra: repita una de las preguntas que recuerde y contéstela, ya sea de manera afirmativa o negativa; o de ambas maneras, como si estuviera corrigiéndose a sí mismo. Tómelo como un juego; use las palabras que conoce y no deje que su lengua materna le indique lo que tiene que decir. Si practica de esta manera durante 5 minutos después de cada Escena obtendrá resultados satisfactorios y si, además, practica durante 15 minutos cada vez que termine con un cassette, los resultados serán excelentes. ¡Buena suerte!

Estamos seguros de que usted obtendrá magníficos resultados.

Procedimiento

Escena-por-Escena

1. Relájese y escuche
2. Escuche y comprenda
3. Escuche y repita
4. Responda y repita
5. Lea y escriba
6. Hable, hable, hable

CONTENTS

SCENE	PAGE
1 PROLOGUE	1
2 L'ARITHMÉTIQUE	7
3 ALLÔ MARIE?	12
4 SIMPLE VOCABULAIRE	16
5 QUI ÊTES-VOUS?	24
6 UNE DISCUSSION	30
7 EST-CE QUE VOUS CHANTEZ BIEN?	34
8 COMBIEN D'ARGENT AVEZ-VOUS?	39
9 UNE LEÇON DE GÉOGRAPHIE	45
10 PARLONS FRANÇAIS!	51

SCÈNE 1



PROLOGUE (SCÈNES 1 À 10)

Jacques

Écoutez!

Écoutez **la musique!**

Écoutez...

une voiture.

Une Chevrolet.

Une voiture **américaine.**

Et ça?

C' est une Toyota.

Une voiture **japonaise.**

Et ça?

C' est une voiture **française!**

Une Peugeot.

Oui, une Peugeot.

Jacques

La Peugeot est une voiture française. Répétez.

La Toyota est une voiture japonaise.

Et la Chevrolet est une voiture américaine.

Répétez: a - mé - ri - caine

ja - po - naise

fran - çaise.

Bien!

Écoutez:

Ah! c' est un taxi.

Répétez: un taxi,

une voiture.

Un - une.

Un - une.

Un - une.

...

Ah! ... C' est Pierre.

Jacques

Maintenant, écoutez!





Une horloge.

C' est une horloge.

Répétez,

répétez **après** Pierre:

Pierre

Un.

Jacques

Répétez: un.

...

Pierre

Deux.

Trois.

Quatre.

Cinq.

Six.

Sept.

Sept heures.

Huit.

Huit heures!

Jacques

Répétez: **il est** huit heures.

...

Pierre

Neuf.

Il est neuf heures.

Neuf heures? Il est neuf heures?
Oh! Là, là...! Il est neuf heures!

...

M. Clément

Entrez!

Jacques

C' est M. Clément, **le professeur.**

M. Clément

Oui, ... entrez!

Ah! Pierre, ... **bonjour.**

Pierre

Bonjour.

Bonjour, monsieur.

M. Clément

Il est neuf heures?

Est-ce qu' il est neuf heures?

Pierre

Oui, monsieur.

Il est neuf heures.

Jacques

Question: Il est six heures? Non, ...

Jacqueline

- Non, **il n' est pas** six heures. *Répétez.*

Jacques

Question: Est-ce qu' il est sept heures? Non,...

Jacqueline

- Non, il n' est pas sept heures. *Répétez.*

Jacques

Question: Est-ce qu' il est huit heures?*Répondez:* non, ...

Jacqueline

- Non, il n' est pas huit heures.

...

Pierre

Oh! Là, là ...! Il est neuf heures!



Jacques **Quelle** heure **est-il**?

Jacqueline - Il est neuf heures.

Jacques **Pardon?**

Quelle heure?

Jacqueline - Neuf heures.

Jacques Ah! **Merci.**

FIN DE LA SCÈNE 1

(C'est une pause de cinq secondes)



PARDON?
QUELLE HEURE?

EXERCICE 1

1. Lisez: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1.

1, 3, 5, 7, 9.

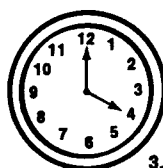
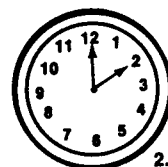
2, 4, 6, 8.

2. Quelle heure est-il?

3. Quelle heure est-il?

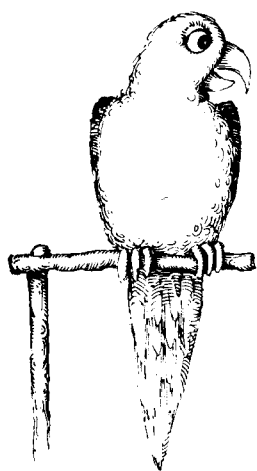
4. Est-ce qu'il est six heures?
(Il est six heures?)

Quelle heure est-il?



CORRECTION

1. Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf.
Neuf, huit, sept, six, cinq, quatre, trois, deux, un.
Un, trois, cinq, sept, neuf.
Deux, quatre, six, huit.
2. Il est deux heures.
3. Il est quatre heures.
4. Non, il n'est pas six heures.
Il est sept heures.



ÉCOUTEZ!

Jacques

Écoutez!

Écoutez, s' il vous plaît!

Un - deux, un - deux, un - deux, un - deux...

Répétez: un,

deux,

trois,

quatre,

cinq.

Cinq, six, sept;

huit, neuf, dix!

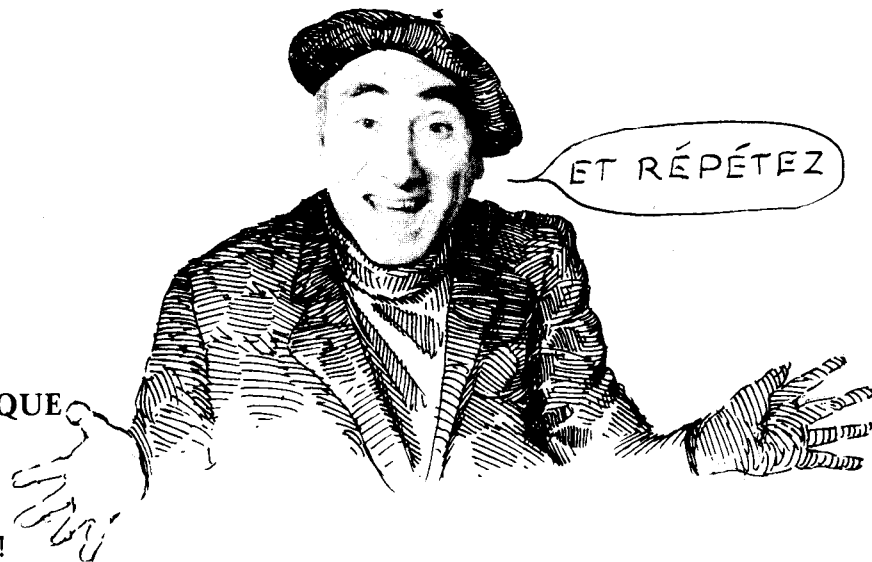
dix,

onze,

douze.

SCÈNE 2

L'ARITHMÉTIQUE



ET RÉPÉTEZ

10

11

12

Répétez: dix, onze, douze...

Écoutez Pierre .. et le professeur:

M. Clément Deux .. **et** .. deux..

font .. quatre.

Deux et deux font quatre.

$$2 + 2 = 4$$

Pierre Deux et deux font quatre.

M. Clément *Question:* Est-ce que .. deux .. et .. trois
font cinq?

$$2 + 3 = 5 ?$$

Pierre - Oui, deux et trois font cinq.

M. Clément Bien!

Question: Est-ce que trois et trois font six?

$$3 + 3 = 6$$

Pierre - Oui, trois et trois font six.

M. Clément C' est ça! .. Bien!

Est-ce que six et six font onze?

$$6 + 6 = \text{X}$$

Pierre - Non, six et six ne font pas onze.

M. Clément *Question:* **Combien** font six et six?

Pierre - Six et six font douze!

M. Clément Oui, c' est ça, Pierre! Très bien!

Est-ce que huit et trois font dix?

$$8 + 3 = 10 ???$$

Pierre - Non, monsieur, huit et trois ne font pas dix.

M. Clément Combien font huit et trois?

Pierre - Huit et trois font onze!

$$5 + 4 = ?$$

$$5 + 4 = \cancel{10}$$

$$5 + 4 = 9$$

M. Clément Très bien!

Combien font cinq et quatre?

Pierre - Cinq et quatre font .. dix?

M. Clément Dix? Cinq et quatre?

Non, Pierre,

ce n' est pas ça, ...

Ce n' est pas ça!

C' est **faux**!

C' est faux!

Pierre C' est faux?

M. Clément Oui, c' est faux: cinq et quatre ne font pas dix.

Cinq et quatre font neuf!

Pierre Ah!

Jacques Maintenant, *écoutez*:

...

C' est **un franc**.

Un franc.

Deux francs.

Trois francs.

Question: Combien font .. trois francs,

...

et deux francs?

...

Jacqueline - Trois francs et deux francs font cinq francs.

Jacques Et combien font cinq francs et trois francs?

Jacqueline - Cinq francs et trois francs font huit francs.

Jacques Et maintenant,
combien font huit francs et deux francs?

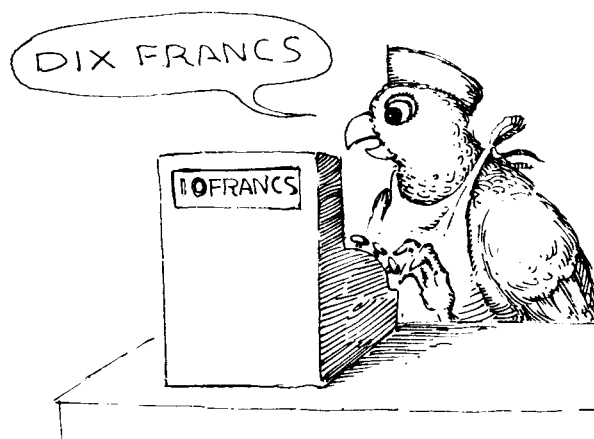
Jacqueline - Huit francs et deux francs font dix francs.

Jacques Eh! oui, c' est ça: dix francs.

Dix.

Merci.

FIN DE LA SCÈNE 2



EXERCICE 2

1 Écrivez: 1:_____4:_____7:_____

2:_____5:_____8:_____

3:_____6:_____9:_____

2. Combien font trois et deux?
3. Combien font cinq et quatre?
4. Est-ce que dix et deux font onze?
(Dix et deux font onze?)
5. Combien font dix et deux?
6. Lisez en français: $6 + 2 = 8$
 $7 + 4 = ?$

	OUI (C'est vrai.)	NON (C'est faux.)
7. Oui ou non? Six et six font douze.	()	()
Un franc et deux francs font cinq francs.	()	()
Deux et deux ne font pas quatre.	()	()
La Peugeot est une voiture française.	()	()
La Toyota est une voiture japonaise.	()	()

CORRECTION

2. Trois et deux font cinq.

3. Cinq et quatre font neuf.

4. Non, dix et deux ne font pas onze.

5. Dix et deux font douze.

6. Six et deux font huit.

Combien font sept et quatre?
(Sept et quatre font combien?)

SCÈNE 3

ALLÔ, MARIE

Jacques

Ecoutez:

...

Voilà Pierre!

Pierre

Un - deux - trois - quatre - cinq ...

Cinq - quatre - trois - deux - un!

Cinq, six, sept,

huit, neuf, dix.

Dix heures.

Il est dix heures?

Non, non, non,

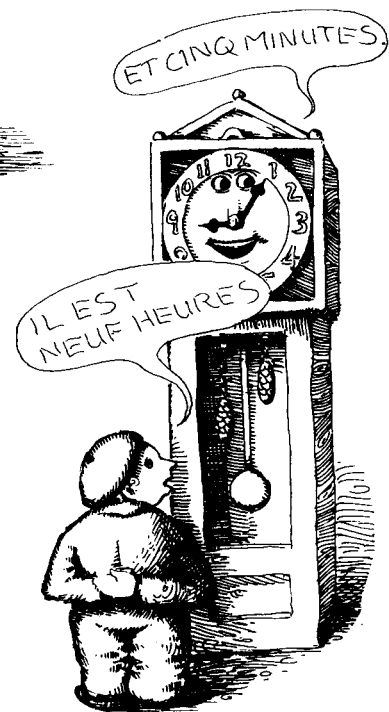
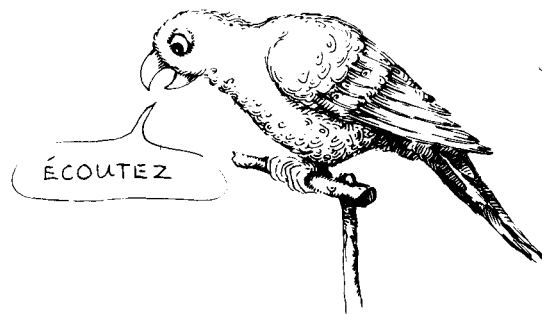
il n' est pas dix heures.

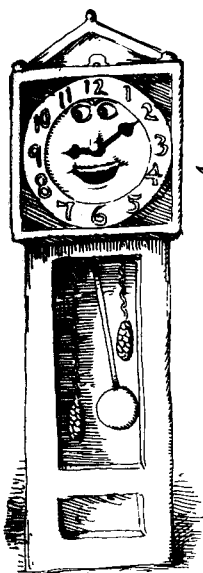
Il est neuf heures ...

et cinq **minutes**.

Six, sept minutes ...

Huit, neuf, dix.





IL EST NEUF
HEURES DIX



FERMEZ LA FENÊTRE
S'IL VOUS PLAÎT



Jacques

Répétez: il est neuf heures dix.

C' est ça! Neuf heures dix.

...

Le téléphone.

C' est le téléphone.

...

Répétez après Pierre:

Pierre	Allô?
	Allô, Marie?
	Oui, oui, une minute, s' il vous plaît.
	Une minute.
	Monsieur!
	Monsieur le professeur!
	M. Clément!
	Le téléphone!
	C' est Marie.
M. Clément	Allô, Marie?
	Oui, oui ...
	Oh, Marie, une minute, s' il vous plaît!
	Pierre!
	La fenêtre!
Pierre	Pardon?
M. Clément	La fenêtre!
	Fermez la fenêtre, s' il vous plaît.
	...
	Merci, Pierre.
	Allô, Marie?
Marie	- (.....)
M. Clément	Oui, à neuf heures.
Marie	- (.....)
M. Clément	Non?
	Pas à neuf heures?
	A quelle heure? A dix heures?

A dix heures? Oui?
D' accord. A dix heures.

...

Jacques *Répétez:* oui, d' accord... Oui, à dix heures.

...

M. Clément Pas à neuf heures! A dix heures!

Pierre "Pas à neuf heures! A dix heures!"



Jacques *Répétez:* Marie **vient** à dix heures.

Pas à neuf heures.

Marie ne vient pas à neuf heures.

Pas à huit heures.

Marie **ne** vient **pas** à huit heures.

Est-ce que Marie vient à sept heures?

Répondez: non, ...

Jacqueline - Non, Marie ne vient pas à sept heures.

Jacques *Question:* Est-ce que Marie vient à six heures?

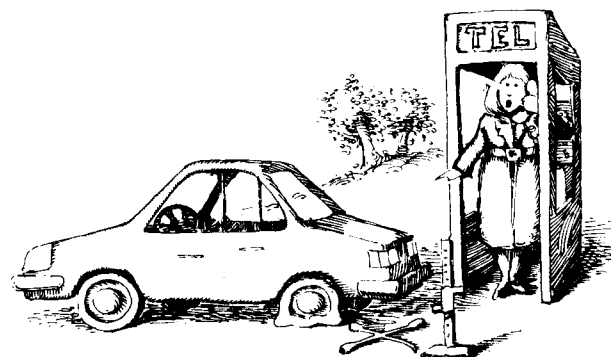
Jacqueline - Non, Marie ne vient pas à six heures.

Jacques *Question:* A quelle heure vient Marie? *Répondez!*

Jacqueline - Marie vient à dix heures.

Jacques **Exactement!**

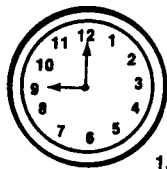
Merci.



FIN DE LA SCÈNE 3

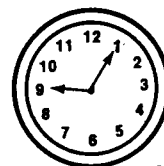
EXERCICE 3

1. Quelle heure est-il?



1.

2. Quelle heure est-il?



2.

3. Quelle heure est-il?



3.

4. Quelle heure est-il?



4.

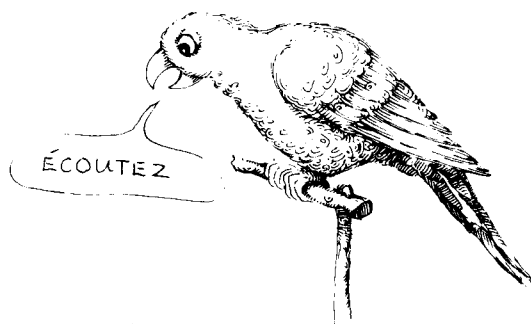
5. À quelle heure vient Marie?

1. Il est neuf heures.
2. Il est neuf heures cinq.
3. Il est neuf heures dix.
4. Il est huit heures dix.
5. Marie vient à dix heures.

CORRECTION

SCÈNE 4

SIMPLE VOCABULAIRE



Jacques *Écoutez:*

Question: C' est **une horloge**? Répondez: oui,...

Jacqueline - Oui, c' est une horloge.

Jacques Et ça?

...

Question: Est-ce une horloge? Oui **ou** non?

Jacqueline - Non, ce n' est pas une horloge.

C' est **une montre**.

Répétez: une montre.

Jacques C' est la montre **de** M. Clément.

Écoutez:

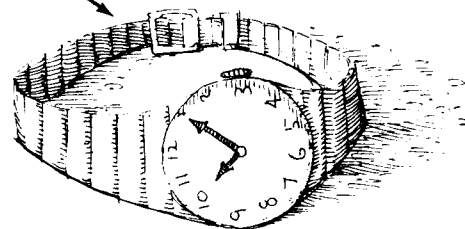
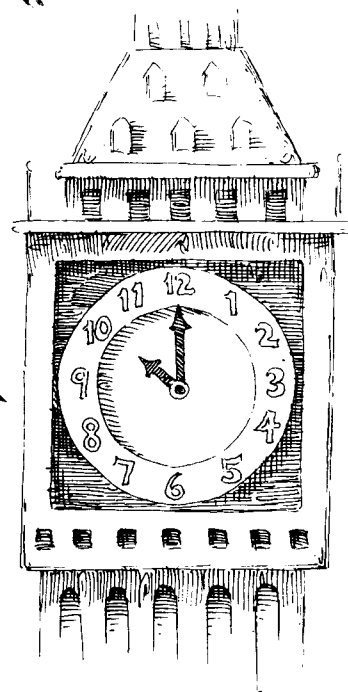
...

Question: Est-ce une horloge ou la montre de M. Clément? Répondez: c' est ...

Jacqueline -C' est la montre de M. Clément.

Jacques Pardon? Est-ce la montre de Pierre ou de M. Clément?

Jacqueline - C' est la montre de M. Clément.





Jacques

Répétez: ce n' est pas la montre de Pierre
et ce n' est pas la montre de Marie.

Maintenant, *écoutez:*

...

Est-ce une montre?

Jacqueline

- Non, ce n' est pas une montre.

Jacques

Est-ce une horloge?

Jacqueline

- Non, ce n' est pas une horloge.

Jacques

Qu' est-ce que c' est?

Jacqueline

- C' est le téléphone.

Jacques

C' est le téléphone de M. Clément? - Oui, ...

Jacqueline

- Oui, c' est le téléphone de M. Clément.

Jacques

Écoutez:

...

Est-ce la fenêtre? - Oui, ...

Jacqueline

- Oui, c' est la fenêtre.

Jacques

Et ça,

...

est-ce la fenêtre? - Non, ...

Jacqueline

- Non, ce n' est pas la fenêtre.

Jacques

Question: Qu' est-ce que c' est?



Jacqueline - C' est la **porte**.

Répétez: la porte.

Jacques C' est une porte.

Et ça?

...

qu' est-ce que c' est?

Jacqueline - C' est une horloge.

Jacques Très bien!

Répétez: **voici** la porte,

et **voilà** la fenêtre.

Voici une montre,

voilà une horloge,

et voilà le téléphone.

Voici le téléphone de M. Clément,

et voilà le téléphone de Marie.

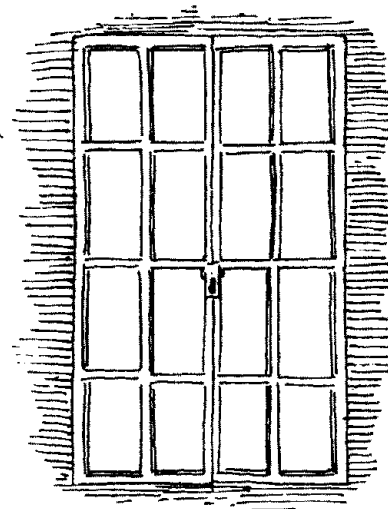
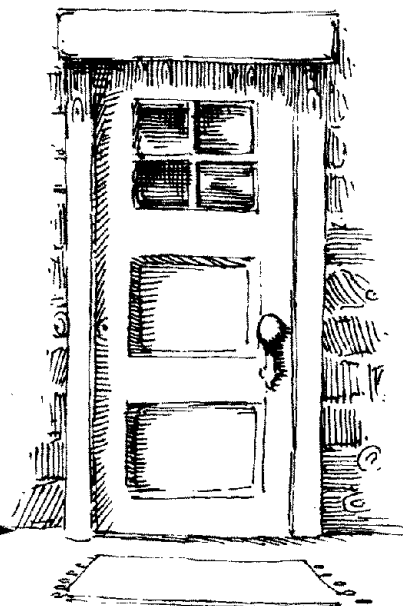
Répétez: voici - voilà.

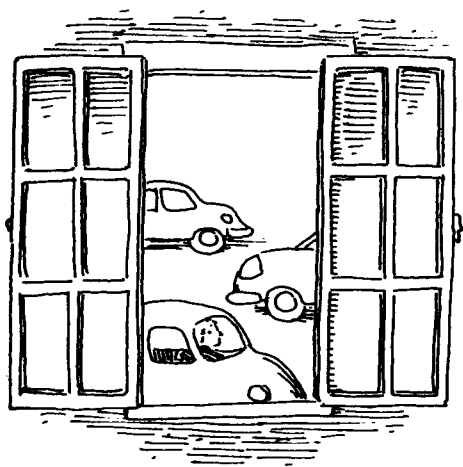
Ah! Voici Pierre!

Pierre Un - deux - trois,

Voici - voilà!

...





Ah! voilà une voiture!

Deux, ... trois voitures!

Et voilà **une bicyclette!**

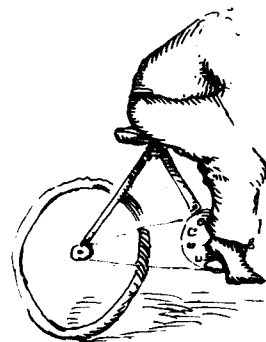
...

Une bicyclette,

...

et **un chien...**

Un chien.



M. Clément	Pierre, s' il vous plaît, fermez la fenêtre. ... Merci.
------------	---

Jacques Maintenant, écoutez: est-ce la porte ou la fenêtre?

...

Jacqueline - C' est la fenêtre.

Jacques Et ça, maintenant, est-ce la porte ou la fenêtre?

Jacqueline - C' est la porte.

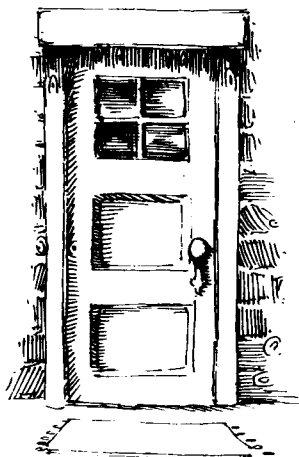
Répétez: ça, c' est la porte.

Jacques Ça,

...

qu' est-ce que c' est?

Jacqueline - C' est un chien.



Jacques Et ça, qu' est-ce que c' est?

Jacqueline - C' est une bicyclette.

Jacques Est-ce la bicyclette de Pierre? - Oui, ...

Jacqueline - Oui, c' est la bicyclette de Pierre.

Jacques Et voilà **une motocyclette**.

...

Est-ce la motocyclette de Pierre? - Non, ...

Jacqueline - Oh non, ce n' est pas la motocyclette de Pierre!

Jacques Et ça maintenant,

...

est-ce **la radio**? - Oui, ...

Jacqueline - Oui, c' est la radio.

Jacques C' est la radio de M. Clément? - Oui, ...

Jacqueline - Oui, c' est la radio de M. Clément.

Jacques Bien, très bien!

Maintenant, *écoutez* Pierre et M. Clément:

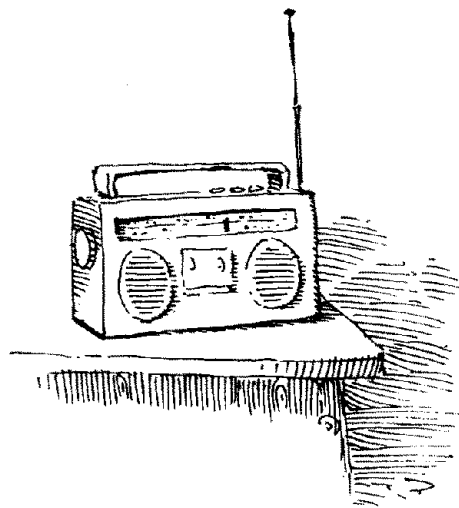
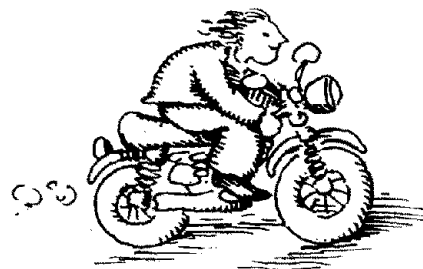
Pierre Ah! Voici la radio de M. Clément.

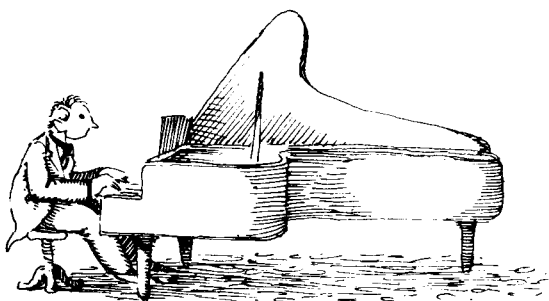
M. Clément!

M. Clément Oui?

Pierre Ça, monsieur,

...





qu' est-ce que c' est ... **Un violon?**

M. Clément -Oui, Pierre, c' est un violon.

...

Pierre Oh! Et ça? ... Est-ce **un piano?**

M. Clément - Oui, Pierre, c' est un piano.

Pierre Un piano, un violon, un téléphone, ...
une voiture, une horloge, une fenêtre,

...

M. Clément Eh, oui!

Alors, Pierre!

"piano": un ou une?

Pierre Un piano!

M. Clément "Violon": un ou une?

Pierre Un violon.

M. Clément "Chien": un ou une?

Pierre Un chien.

M. Clément "Taxi": un ou une?

Pierre Un taxi.

M. Clément Oui, un taxi (ou: le taxi.)

Une motocyclette (ou: la motocyclette.)

"Voiture": le ou la?

Pierre La voiture!
M. Clément "Musique": le ou la?
Pierre La musique.

...

M. Clément Un chat.
 "Chat": le ou la?

Pierre Chat?

M. Clément Oui, "chat": le ou la?

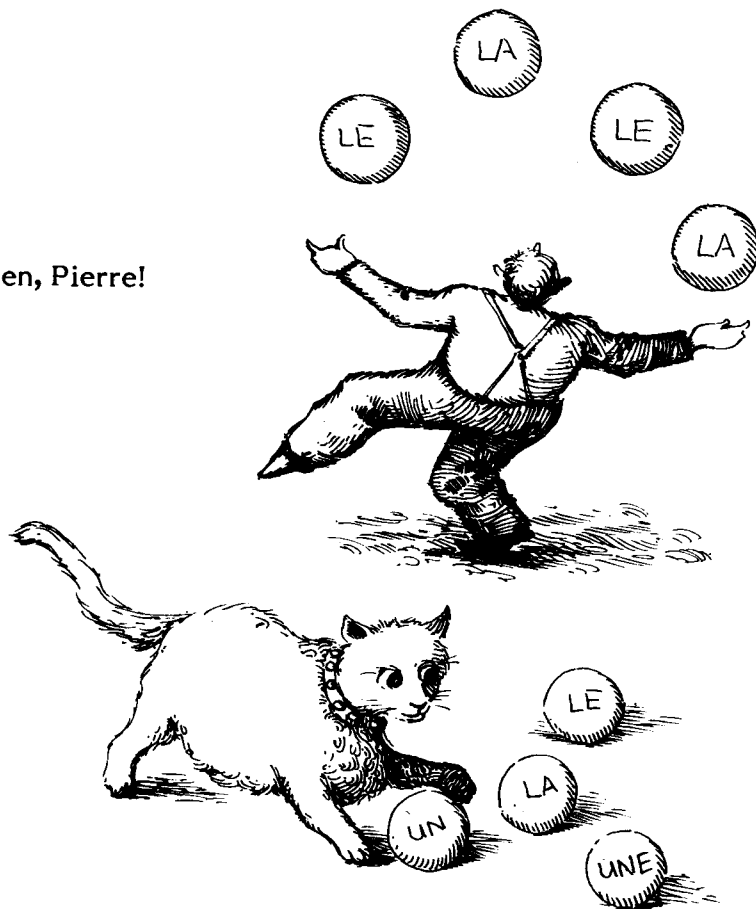
Pierre Le chat?

M. Clément Oui! Le chat! Très, très bien, Pierre!
 Bravo!

Pierre Bravo! Bravo!

M. Clément Bravo,
 et ... merci!

FIN DE LA SCÈNE 4



EXERCICE 4

Qu'est-ce que c'est?

— C'est *un* chien.— C'est *une* horloge.

Qu'est-ce que c'est?

1.



3.



5.



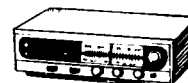
2.



4.



6.

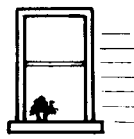
*un* chien ► *le* chien*une* voiture ► *la* voiture~~une~~ horloge ► *l'*horloge.

Qu'est-ce que c'est?

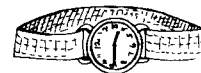
— C'est *la* radio.— C'est *le* téléphone.

Qu'est-ce que c'est?

7.



8.



CORRECTION

1. C'est une voiture.
2. C'est une bicyclette.
3. C'est une fenêtre.
4. C'est une montre.

5. C'est un téléphone.
6. C'est une radio.
7. C'est la fenêtre.
8. C'est la montre.

SCÈNE 5

QUI ÊTES-VOUS?

Jacques *Écoutez!*

Voici le professeur, M. Clément.

Répétez après M. Clément et après Pierre:

M. Clément Pierre, quelle heure est-il maintenant?
Pierre Maintenant, il est dix heures, monsieur.

M. Clément C' est ça, il est dix heures.

...

Et maintenant?

Pierre Maintenant, il est dix heures cinq.

M. Clément Dix heures, dix heures cinq, dix heures dix, ...
Ah! là,-là, -là! ... Et Marie?

Pierre Marie?

M. Clément Oui!

...

Ah! Voilà Marie! Entrez!

...

Oui, entrez!

Entrez, s' il vous plaîf.

Bonjour, monsieur. Bonjour, Pierre.

Marie

M. Clément
et Pierre

Bonjour, Marie!

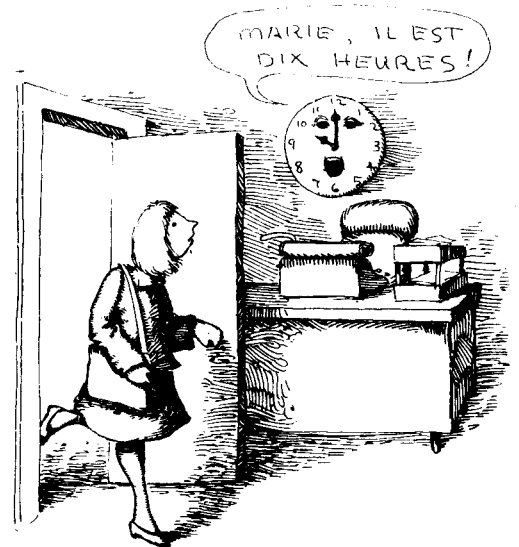
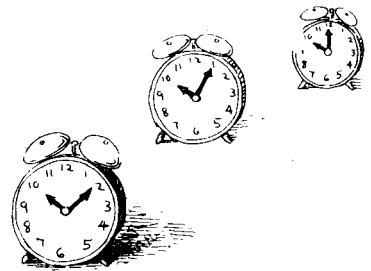
Pierre Il est dix heures dix, Marie!

Marie Oui, ... **excusez-moi.**

M. Clément Ça va, Marie.

Marie Excusez-moi, monsieur.

M. Clément Ça va, ça va.





Marie

J' écoute ... allô ... j' écoute.

...

Ah! ... une minute, s' il vous plaît.

M. Clément! C' est **pour** vous!

M. Clément

- Allô, oui?

Un monsieur

- Nakamura-san,...

M. Clément

- Hein?... Non.

Le monsieur

- Nakamura-san?

M. Clément

- Non!

Le monsieur

- Nakamura-san?

M. Clément

- Non! **je ... ne ... suis ... pas ...** M. Nakamura

Je ... suis ... M. Clément.

"Clément."

Pas "Nakamura!"

Je ne suis pas M. Nakamura.

Le monsieur

- Oh?

Oh, excusez-moi.

Excusez-moi, **je regrette.**

M. Clément

- Ça va.

...

Nakamura! Je ne suis pas M. Nakamura.

Je suis M. Clément.

Je ne suis pas japonais,

je suis français.

Pierre

- Je suis M. Nakamura!

M. Clément

Pierre!

Pierre

- Je suis M. Nakamura, je suis japonais!

M. Clément

Non, Pierre, vous ... **n' êtes ...** pas japonais.

Pierre

- Et vous? **Vous êtes** japonais?

M. Clément

Non, je ne suis pas japonais. Je suis français,

et je suis professeur.

Et vous, Pierre ... êtes-vous professeur?

Pierre

- Oh non, monsieur, je ne suis pas professeur!

Je suis **étudiant.**

M. Clément Bon, bon ... vous êtes étudiant.

Et vous, Marie?

Marie Moi?

M. Clément Oui, vous.

Marie Moi, je suis **secrétaire**.

Pierre C' est ça, vous êtes secrétaire,
et je suis étudiant.

M. Clément Vous, Marie, vous êtes secrétaire.
Vous, Pierre, vous êtes ... étudiant;
et moi, M. Clément, je suis professeur.

Jacques Bon! Maintenant *répétez*: je suis - vous êtes.

Je ne suis pas - Vous n' êtes pas.

Question: Et vous?

Oui, vous, **Madame, Mademoiselle** ou **Monsieur**,

est-ce que vous êtes le professeur de Pierre?

Répondez: non, je ... ne ... suis ... pas ...

le professeur de Pierre.

Jacques *Question*: Est-ce que ... vous êtes M. Clément?

- Non, je ne ...

Jacqueline - Non, je ne suis pas M. Clément.

Jacques Est-ce que vous êtes Mme. Duval? - Non, ...

Jacqueline - Non, je ne suis pas Mme. Duval.

Jacques Etes-vous Mlle. Marie?





Jacqueline - Non, je ne suis pas Mlle. Marie.

Jacques *Question: Qui êtes-vous?*

- Je suis

Pardon, **Qui?**

Ah! Très bien.

Moi, je suis Jacques.

Jacqueline Et moi, je suis Jacqueline.

Jacques Maintenant, *écoutez*:

Marie	... Allô? Allô?
-------	-----------------

Question: Est-ce le professeur? - Non, ...

Jacqueline - Non, ce n' est pas le professeur.

Jacques Est-ce Mme. Duval?

Jacqueline - Non, ce n' est pas Mme. Duval.

Marie	Allô?
-------	-------

Jacques *Question: Qui est-ce, Pierre ou Marie?*

Jacqueline - C' est Marie.

Jacques Et maintenant:

Pierre	Oh non, je ne suis pas le professeur!
--------	---------------------------------------

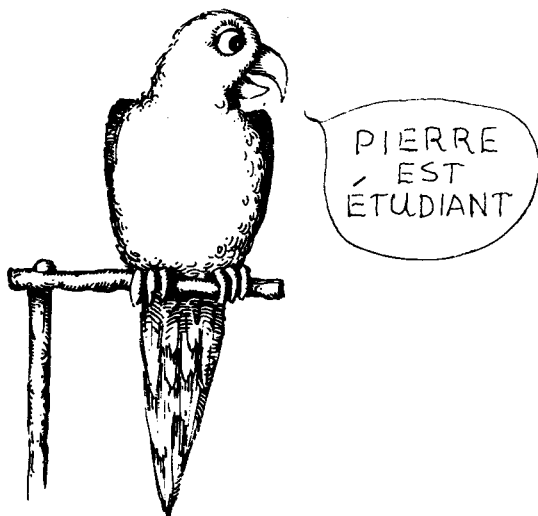
Jacques ... Qui est-ce, Pierre ou Marie?

Jacqueline - C' est Pierre.

Jacques Bon, **très bien.**

Pierre est étudiant. *Répétez!*

ou: il est étudiant.



Marie est secrétaire. *Répétez:*

ou: **elle** est secrétaire.

Question: Est-ce que Pierre est français? Oui, il est ...

Jacqueline - Oui, il est français.

Jacques Il n' est pas japonais? - Non, il n' est pas ...

Jacqueline - Non, il n' est pas japonais!

Jacques *Question:* Pierre est-il secrétaire?

Jacqueline - Non, il n' est pas secrétaire.

Jacques Et Marie ... est-elle secrétaire?
- Oui, elle est ...

Jacqueline - Oui, elle est secrétaire.

Jacques *Question:* Marie est-elle japonaise?

Jacqueline - Non, elle n' est pas japonaise.

Jacques Est-elle française?

Jacqueline - Oui, elle est française.

Jacques Et M. Clément? M. Clément est-il japonais ou français?

Jacqueline - Il est français.

Jacques *Répétez:* il - elle.

Il est - Elle est.

Il n' est pas - Elle n' est pas.

Je suis - Je ne suis pas.

Vous êtes - Vous n' êtes pas.

Très bien! Merci.

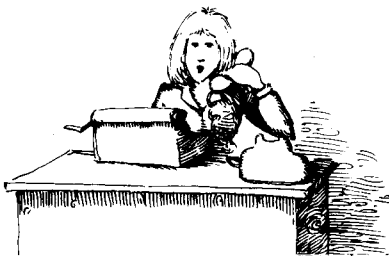


EXERCICE 5



"Je suis Monsieur Clément."

"Je suis professeur."



"Je suis Marie."

"Je suis secrétaire."



"Je suis Pierre!"

"Je suis étudiant!"

Je suis _____

Non, je ne suis pas _____

Vous êtes _____

Vous n'êtes pas _____

Il est _____

Il n'est pas _____

Elle est _____

Elle n'est pas _____

1. Et *vous*? Êtes-vous M. Duval?
2. Êtes-vous M. Dupont?
3. Alors, *qui* êtes-vous?

CORRECTION

1. Non, je ne suis pas Monsieur Duval.
2. Non, je ne suis pas Monsieur Dupont.
3. Je suis

SCÈNE 6

UNE DISCUSSION

Jacques Monsieur, ... Madame, ... ou ... Mademoiselle,

écoutez!

Vous écoutez?

Jacqueline - Oui, ... j' écoute.

J' écoute.

Jacques Bon! Voilà le professeur de Pierre, M. Clément.

M. Clément Eh bien, Pierre, est-ce que vous écoutez?

Pierre - Oui, monsieur, j' écoute.

J' écoute la radio,

j' écoute la musique,

et ... j' écoute le professeur!

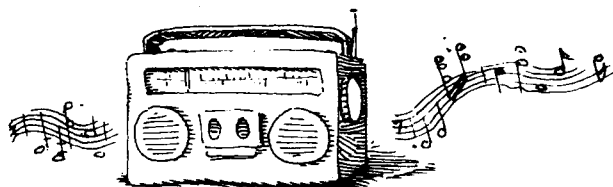
M. Clément Oui,oui, ça va ...

Pierre Monsieur, monsieur, écoutez:
de la musique américaine!

M. Clément De la musique?
Ça, c' est de la musique?

Pierre Oui, monsieur, c' est de la musique américaine!

M. Clément Non, non, non, Pierre: ce n' est pas de la musique!





Pierre
M. Clément
Pierre
M. Clément
Pierre

Mais M. Clément, c' est **du** Rock and Roll!
Oui oui, eh bien, **pour** moi, le Rock and Roll,
ce n' est pas de la musique.
Pas de la musique?
Mais ... le Rock américain ...!
Américain ou français ou japonais,
pour moi, le "Rock", ce n' est pas de la musique.
Oh, monsieur, mais écoutez ça:

M. Clément

...
Pierre, s' il vous plaît! Stop! **Arrêtez!**

Jacques

...
Merci.
Oui, Pierre, arrêtez!

...
Qu' est-ce que c' est?
C' est de la musique italienne. *Répétez.*
C' est **de l' opéra**,
de l' opéra italien.

Question: Est-ce que **Madame Butterfly** est un opéra?

Jacqueline

-Oui, c' est un opéra.

Jacques

Un opéra français ou un opéra italien?

Jacqueline

-Un opéra italien.

Jacques

Et ça:

...

est-ce un opéra italien?

Jacqueline

- Non, ce n' est pas un opéra italien.

C' est une **chanson**. *Répétez.*

Jacques

Exactement.

C' est une chanson française.



Jacques

Maintenant, Monsieur, Madame ou Mademoiselle,

répétez, s'il vous plaît:

Le Rock and Roll - La musique.

Le Rock and Roll américain --

La musique américaine.

Le - La

américain - américaine.

français - française.

japonais - japonaise.

italien - italienne.

Répétez **après moi**: j' écoute,

vous écoutez,

il écoute,

elle écoute,

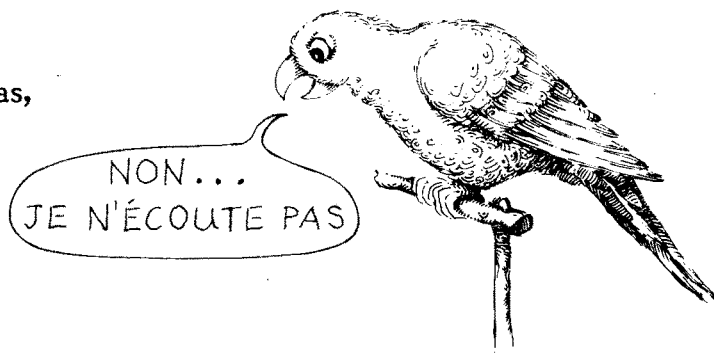
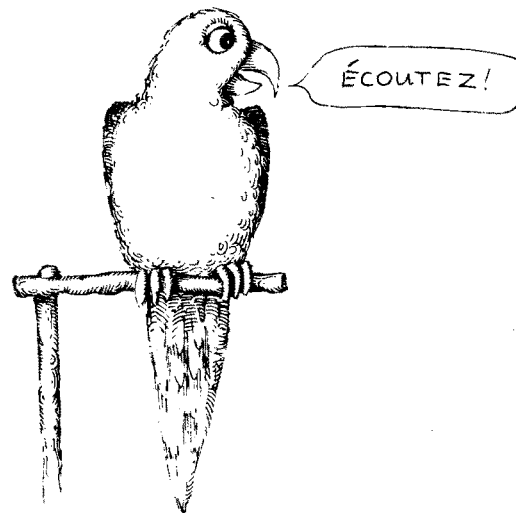
Répétez: non, je n' écoute pas,

vous n' écoutez pas,

il n' écoute pas,

elle n' écoute pas.

Et voilà! Merci, merci bien!



EXERCICE 6

Oui ou non?

	OUI (C'est vrai.)	NON (C'est faux.)
1. Pierre est japonais.	()	()
2. Il est professeur.	()	()
3. Il écoute de la musique.	()	()
4. Marie est secrétaire.	()	()
5. Elle est américaine.	()	()
6. Elle est à Tokyo.	()	()
7. Madrid est en Italie.	()	()
8. Paris est en Espagne.	()	()
9. New York est en Amérique.	()	()

CORRECTION

1. Non, C'est faux, Pierre n'est pas japonais.
2. Non, C'est faux, Pierre n'est pas professeur.
3. Oui, C'est vrai, Il écoute de la musique.
4. Oui, C'est vrai, Marie est secrétaire.
5. Non, C'est faux, Elle n'est pas américaine.
6. Non, C'est faux, Elle n'est pas à Tokyo.
7. Non, C'est faux, Madrid n'est pas en Italie.
8. Non, C'est faux, Paris n'est pas en Espagne.
9. Oui, C'est vrai, New York est en Amérique.

SCÈNE 7

EST-CE QUE VOUS CHANTEZ BIEN?

- Jacques *Écoutez Pierre:*
- Pierre Tra la la,
un - deux - trois,
voici - voilà,
la la la ...
- Jacques Pierre **chante**. *Répétez:*
Question: Est-ce que Pierre chante en italien?
- Jacqueline - Non, Pierre ne chante pas en italien.
- Jacques Est-ce qu' il chante à l' opéra?
- Jacqueline - Non, il ne chante pas à l' opéra.
- Jacques Alors il ne chante pas Madame Butterfly?
- Non,...
- Jacqueline - Non, il ne chante pas Madame Butterfly.
- Jacques Et Marie? Est-ce qu' elle chante maintenant?
- Jacqueline - Non, elle ne chante pas maintenant.
- Jacques Et vous? Est-ce que vous **chantez**? - Non, je ne ...
- Jacqueline - Non, je ne chante pas.





Jacques

Question: Qui chante?

...

Jacqueline

- Pierre chante

ou: c' est Pierre qui chante. *Répétez.*

Pierre

Un - deux - trois - quatre - cinq - six,
sept - huit - neuf - dix - onze - douze
(douze ... douze ...) ...

Marie, combien font douze et un?

Marie

Treize.

Pierre

Combien? Pardon, douze et un font ...
combien?

Marie

Treize, Pierre, treize.

Pierre

Dix, onze, douze, treize ...

Treize et un?

Marie

Quatorze.

Pierre

Et un?

Marie

Quinze.

Pierre

Et un?

Marie

Seize.

Pierre

Et un?

Marie

**Dix-sept, dix-huit, dix-neuf,
vingt!**

Jacques *Écoutez Pierre:*

Pierre Dix, onze, douze, treize,
quatorze, quinze, seize,
dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt.

Jacques Pierre **compte**. *Répétez.*

Il compte.

Il compte de dix à vingt.

Pierre compte de dix à vingt. *Répétez.*

Question: Et vous? **Comptez-vous?**

Jacqueline - Non, je ne compte pas.

Jacques Maintenant, ... **comptez**, s' il vous plaît!

Comptez de quinze à vingt.

Jacqueline - Quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf,
vingt!

Jacques Bravo! **Excellent.**

Jacques *Question:* Combien font trois et un?

Jacqueline - Quatre.

Jacques Combien font treize et un?



Jacqueline - Quatorze.

Jacques Et ... cinq et dix? Combien font cinq et dix?

Jacqueline - Quinze.

Jacques Quinze et deux?

Jacqueline -Dix-sept.

Jacques Quinze francs.

...

et

...

trois francs?

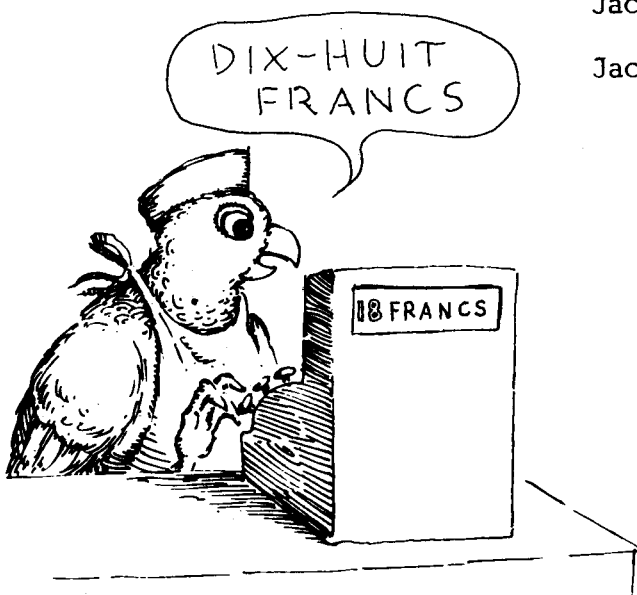
Jacqueline - Dix-huit francs.

Jacques Oui, c' est ça: dix-huit.

Dix-huit francs.

C' est bien ça. Merci.

FIN DE LA SCÈNE 7



EXERCICE 7

1. Lisez: 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19.

2, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20.

2. Combien font treize et trois?

3. Combien font quinze et deux?

4. Lisez en français: $14 + 6 = 20$

$17 + 2 = ?$

$11 + 8 = ?$

Comptez de 1 à 5, s'il vous plaît!

—Un, deux, trois, quatre, cinq.

5. Maintenant, comptez de 5 à 15, s'il vous plaît!

6. Comptez de quinze à vingt!

7. Êtes-vous français (ou française)?



8. Est-ce que M. Clément chante? (M. Clément chante?)



9. Est-ce que Pierre écoute la radio?

CORRECTION

1. Un, trois, cinq, sept, neuf, onze, treize, quinze, dix-sept, dix-neuf.

Deux, quatre, six, huit, dix, douze, quatorze, seize, dix-huit, vingt.

2. Treize et trois font seize.

3. Quinze et deux font dix-sept.

4. Quatorze et six font vingt.

Combien font dix-sept et deux?

(—Dix-sept et deux font dix-neuf.)

Combien font onze et huit?
(—Onze et huit font dix-neuf.)

5. Cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze.

6. Quinze, seize, dix-sept, dix-huit.

dix-neuf, vingt.

7. Non, je ne suis pas français (ou: Non, je ne suis pas française).

8. Non, il ne chante pas.

9. Non, il n'écoute pas la radio.

SCÈNE 8

COMBIEN D'ARGENT AVEZ-VOUS?

Jacques *Écoutez, s' il vous plaît.*

...

Question: Est-ce de la musique?

Jacqueline -Non, ce n' est pas de la musique.

Jacques Qu' est-ce que c' est ... de la musique ou **de l' argent?**

Jacqueline - C' est de l' argent.

Jacques *Répétez:* de l' argent.

Marie	Un franc, deux francs, trois francs, quatre francs ...
-------	--

Jacques Est-ce l' argent de Pierre?

Jacqueline - Non, ce n' est pas l' argent de Pierre.

Marie	Cinq francs, six francs, sept francs, huit francs ...
-------	---

Jacques Est-ce l' argent de M. Clément ou l' argent de Marie?

Jacqueline - C' est l' argent de Marie.

Marie	Huit francs, neuf francs ... et deux francs, ... onze!
-------	--

Onze francs.

Ça fait onze francs.



Jacques Est-ce que Marie compte l' argent?

Jacqueline - Oui, elle compte l' argent.

Répétez: elle compte **son** argent.

Jacques *Répétez* après Marie:

Marie Dix et dix, vingt!

...

Ça fait vingt francs!

Vingt et un francs,

...

vingt-deux,

...

vingt-trois,

vingt-quatre,

vingt-cinq,

Marie vingt-six, vingt-sept, vingt-huit, ...

et
Pierre (La la la la la ...)

Marie Pierre (chut!), **je compte mon** argent.

Vingt-huit, vingt-neuf, trente!

Et cinq, trente-cinq!

Pierre Trente-cinq francs?

Marie Pierre, s' il vous plaît!

Trent-cinq et dix, quarante-cinq.



Pierre Quarante-cinq francs?
 Marie Oui, mais ... (chut!) Quarante-cinq,
 cinquante!
 Voilà cinquante francs.

Pierre	Vous avez ... cinquante francs?
Marie	Oui, Pierre, j' ai cinquante francs. Et vous, Pierre, vous n' avez pas cinquante francs?
Pierre	Moi? Oh, non!
Marie	Combien d' argent avez-vous, Pierre?
Pierre	Oh, trois ou quatre francs!
Marie	Eh bien, comptez, comptez votre argent!
Pierre	O.K.: un franc, deux francs, trois francs, quatre francs. Voilà: j' ai quatre francs. Ah? Non, je n' ai pas quatre francs, j' ai cinq francs!
Marie	Pas cinquante francs?
Pierre	Non, Marie, pas cinquante francs. Je n' ai pas cinquante francs, je n' ai pas quarante , je n' ai pas trente , je n' ai pas vingt, je n' ai pas dix francs: j' ai cinq francs. J' ai seulement cinq francs.
Marie	Allons , allons, Pierre! L' argent (bah!) ... Les francs, les dollars, les pesos, les yen ... (Bof!)



Jacques Et maintenant, *répétez*: Marie compte son argent.
 Pierre compte son argent.
 Elle a cinquante francs.
 Il a cinq francs.
 Moi, j' ai trente francs.

Et vous, vous avez quarante francs.

Répétez: j' ai,

vous avez,

il a,

elle a.

Jacques Ou: Non, je n' ai pas,

vous n' avez pas,

il n' a pas,

elle n' a pas.

Très bien!

Question: Avez-vous une cassette? - Oui, j' ai ...

Jacqueline - Oui, j' ai une cassette.

Jacques Avez-vous une cassette de français?

Jacqueline - Oui, j' ai une cassette de français.

Jacques Avez-vous cinquante cassettes de français?

Jacqueline - Non, je n' ai pas cinquante cassettes de français.

Jacques Avez-vous le téléphone? - Oui, ...

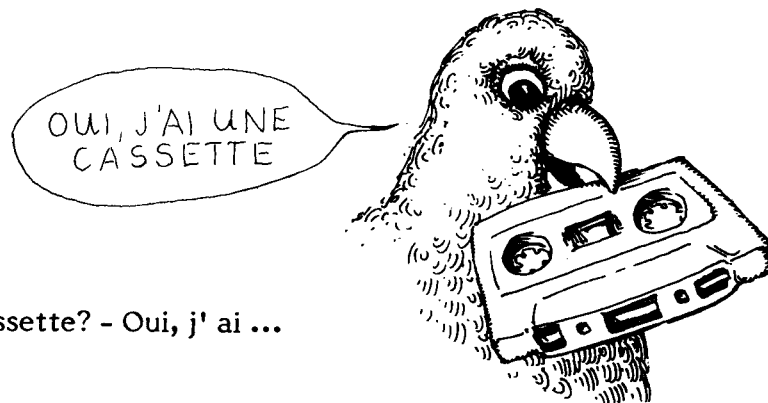
Jacqueline - Oui, j' ai le téléphone.

Jacques Ou: non, ...

Jacqueline - Non, je n' ai pas le téléphone.

Jacques *Question:* Est-ce que vous avez la radio?

Jacqueline - Oui, j' ai la radio.



Jacques Est-ce que vous avez une voiture? - Oui, ...

Jacqueline - Oui, j' ai une voiture.

Jacques Non, ...

Jacqueline - Non, je n' ai **pas de** voiture.

Jacques Est-ce que vous avez une motocyclette? - Non, ...

Jacqueline - Non, je n' ai pas de motocyclette.

Jacques Est-ce que vous avez un chien? - Non, ...

Jacqueline - Non, je n' ai pas **de** chien.

Jacques Avez-vous de l' argent? - Oui, ...

Jacqueline - Oui, j' ai de l' argent.

Jacques Non, ...

Jacqueline - Non, je n' ai **pas d'** argent.

Jacques Avez-vous des francs? - Non, ...

Jacqueline - Non, je n' ai pas de francs.

Jacques Et ... combien d' argent avez-vous?

Ah! Et maintenant, *répétez après moi*, s' il vous plaîf.

Je compte mon argent.

Vous comptez votre argent.

Il compte son argent.

Elle compte son argent.

Et voilà! Merci.

FIN DE LA SCÈNE 8

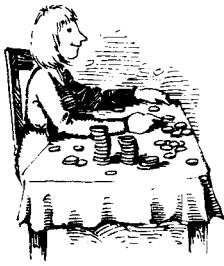


EXERCICE 8

1. Lisez: 5, 10, 15, 20, 25.
30, 35, 40, 45, 50.
2. Maintenant, lisez: 16, 21, 29, 31, 33.
44, 46, 51, 55, 59.
3. Combien font trente et dix?
4. Combien font vingt-trois et dix?
5. Combien font trente et vingt?
6. Combien font quinze et vingt?
7. Comptez en français de 20 à 30, s'il vous plaît!
8. Comptez de cinquante-trois à cinquante-neuf!

Oui, j'ai _____
vous avez _____
il a _____
elle a _____

Marie a cinquante francs!



l'argent de Marie

Pierre a cinq francs.



l'argent de Pierre

Non, je n'ai pas _____
vous n'avez pas _____
il n'a pas _____
elle n'a pas _____

9. Avez-vous une cassette de français?

CORRECTION

1. Cinq, dix, quinze, vingt, vingt-cinq, trente, trente-cinq, quarante, quarante-cinq, cinquante.
2. Seize, vingt-et-un, vingt-neuf, trente-et-un, trente-trois, quarante-quatre, quarante-six, cinquante-et-un, cinquante-cinq, cinquante-neuf.
3. Trente et dix font quarante.
4. Vingt-trois et dix font trente-trois.

5. Trente et vingt font cinquante.
6. Quinze et vingt font trente-cinq.
7. Vingt, vingt-et-un, vingt-deux, vingt-trois, vingt-quatre, vingt-cinq, vingt-six, vingt-sept, vingt-huit, vingt-neuf, trente.
8. Cinquante-trois, cinquante-quatre, cinquante-cinq, cinquante-six, cinquante-sept, cinquante-huit, cinquante-neuf.
9. Oui, j'ai une cassette de français.

SCÈNE 9

UNE LECON DE GÉOGRAPHIE

La classe	Voilà le professeur. Voilà le professeur qui vient! Attention! (Chut!) Arrêtez! ...
M. Clément	Silence! Asseyez-vous! Pierre, comptez les étudiants!
Pierre	Bien, monsieur: un, deux, trois étudiants, quatre, cinq, six étudiants...

Jacques *Question:* Est-ce que Pierre compte?

Jacqueline - Oui, il compte.

...

(Pierre Quatre, cinq, six étudiants...)

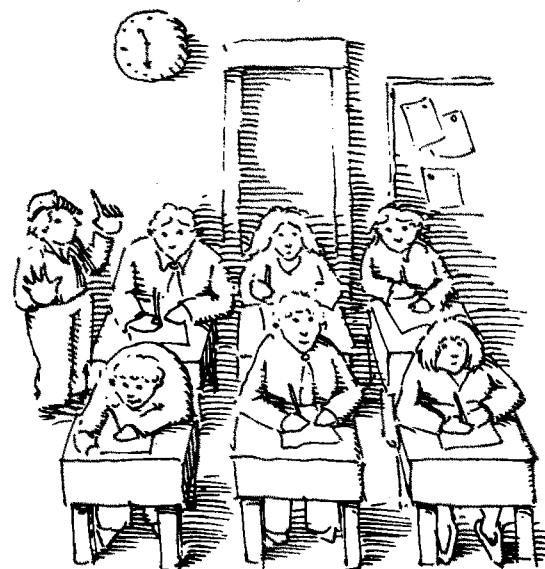
Jacques Est-ce qu' il compte les voitures?

Jacqueline - Non, il ne compte pas les voitures.

(Pierre Quatre, cinq, six étudiants...)

Jacques Est-ce qu' il compte les chiens et les chats?

Jacqueline - Non, il ne compte pas les chiens et les chats!



Jacques *Question:* Pierre compte les étudiants, n'est-ce pas? - Oui, ...

Jacqueline - Oui, il compte les étudiants.

Un monsieur - M. Duval n'est pas à Paris.
Il est à Marseille.

Un autre monsieur - Mais non, il est à Paris. Il ...

M. Clément Pierre, s'il vous plaît, fermez la porte.

Jacqueline Répétez: Pierre va ...

à la porte.

Pierre va à la porte.

Jacques Est-ce que Pierre va à la fenêtre?

Jacqueline - Non, il ne va pas à la fenêtre.

Jacques *Question:* Où va-t-il, à la porte ou à la fenêtre?

Jacqueline - Il va à la porte.

Monsieur X - Mais non, il n'est pas à Paris.
Il est à Marseille.

Monsieur Y - Non, non, non, non!
il n'est pas à Marseille!

Pierre
M. Clément "Non, non, non, non, il n'est pas à Marseille!"
Pierre, fermez la porte!

Jacques Maintenant, est-ce que Pierre **ferme** la porte?

Jacqueline - Oui, maintenant, il ferme la porte.

Jacques *Question:* Il ne ferme pas la fenêtre?

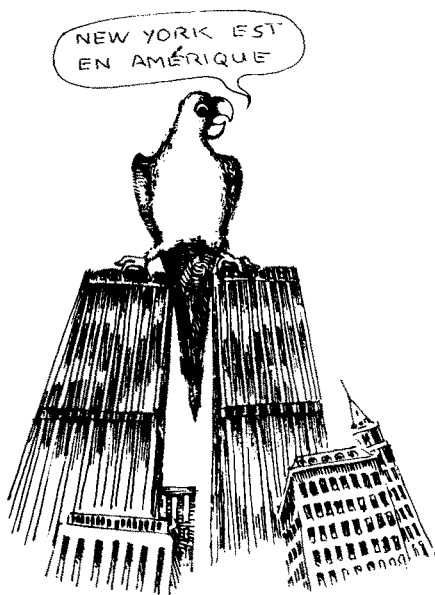
Jacqueline - Mais non, il ne ferme pas la fenêtre.



Jacques Qu' est-ce qu' il ferme?

Jacqueline - Il ferme la porte.

Jacques Ah, bon!



M. Clément	Merci, Pierre. Et maintenant, attention! Voici un test , un petit test: Est-ce que Marseille est en Amérique?
Pierre	- Non, monsieur, Marseille n' est pas en Amérique.
M. Clément	- Est-ce que Marseille est en France?
Pierre	- ...
M. Clément	- Pierre! Répondez!
Pierre	- Hein? Oh! ... Oui oui, Marseille est en France.
M. Clément	- Est-ce que Madrid est en France?
Pierre	- Non, Madrid n' est pas en France.
M. Clément	- Où est Madrid, en France ou en Espagne?
Pierre	- Madrid est en Espagne.
M. Clément	- Est-ce que Rome est en Espagne?
Pierre	- Non, Rome n' est pas en Espagne.
M. Clément	- Où est Rome, en Espagne ou en Italie?
Pierre	- Rome est en Italie.
M. Clément	- Où est New York?
Pierre	- New York est en Amérique.
M. Clément	- Bravo, Pierre! Le test est terminé.

Jacques *Question:* Pierre est à Paris, n' est-ce pas?
- Oui, ...

Jacqueline - Oui, il est à Paris.

Jacques Et **vous**, Monsieur, Madame ou Mademoiselle, êtes-vous à Paris maintenant?

Jacqueline - Non, je ne suis pas à Paris maintenant.

Jacques *Question:* Où êtes-vous?

Jacqueline - Je suis à New York.

Je suis à Madrid.

Je suis à Rome.

Je suis à Tokyo.

etc...

Jacques Alors, vous n'êtes pas en France? - Non, ...

Jacqueline - Non, je ne suis pas en France.

Jacques Où êtes-vous? En Amérique? - Oui, ...

Jacqueline - Oui, je suis en Amérique.

Je suis en Espagne.

Je suis en Italie.

Mais, attention: je suis **au** Japon.

Jacques Et maintenant, *écoutez* **encore** ...

Écoutez encore Pierre et son professeur.

M. Clément	Pierre, asseyez-vous et ... silence!
Pierre	...
	Oh, voilà un avion !
	...
	M. Clément! Un avion!
	...
M. Clément	Pierre!

Jacques Est-ce que Pierre va à la fenêtre? - Oui, ...

Jacqueline - Oui, il va à la fenêtre.

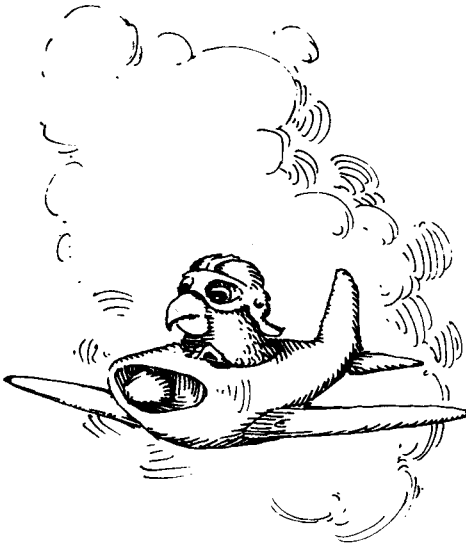
Jacques Ecoutez:

...

Est-ce que Pierre ferme la fenêtre?

Jacqueline - Non, il ne ferme pas la fenêtre.





C' est ça, il ne ferme pas la fenêtre:

il ... **ouvre** ... la fenêtre.

Répétez: il ouvre la fenêtre.

...

Pierre

L' avion vient de ... New York,
et il va ... à Tokyo!

M. Clément

Oui, oui, oui, Pierre, mais maintenant
s' il vous plaît, fermez la fenêtre.

...

Jacques

Maintenant, est-ce que Pierre ouvre la fenêtre?

Jacqueline

- Non, maintenant il n' ouvre pas la fenêtre.

Jacques

Et vous, **ouvrez-vous** la fenêtre?

Jacqueline

- Non, **je n' ouvre pas** la fenêtre.

Jacques

Fermez-vous la porte?

Jacqueline

- Non, je ne ferme pas la porte.

Jacques

Maintenant, écoutez-vous la radio?

Jacqueline

- Non, maintenant je n' écoute pas la radio.

Jacques

Alors, que **faites-vous** maintenant?

Répondez: j' écoute...

Jacqueline

- J' écoute une cassette.

Jacques

Qu' est-ce que vous écoutez, une cassette
de français ou une cassette d' italien?

Jacqueline

- J' écoute une cassette de français.

Jacques

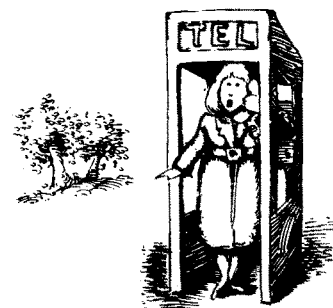
Très bien. Merci. **Arrêtez** la cassette.

EXERCICE 9

1. Que fait Pierre?
2. Que fait Marie?
3. À quelle heure vient-elle?
4. Qu'est-ce qu'elle ouvre?
5. Qu'est-ce qu'elle compte?
6. Qu'est-ce qu'il écoute?
7. Où est Paris?
8. Où est Madrid?
9. Êtes-vous à Paris maintenant?
10. Êtes-vous à Marseille?
(ou: Est-ce que vous êtes à Marseille?)
11. Est-ce que vous êtes à Rome?
à Madrid?
à New York?



1.



12. Est-ce que vous êtes en France?

Attention: Pierre est en France—Pierre est à Paris.
en Espagne—à Madrid.
en Italie—à Rome.

13. Où êtes-vous? (ou: Où est-ce que vous êtes?)
14. Est-ce que l'avion vient de New York?
15. Est-ce que l'avion va à Madrid?
16. Est-ce qu'il va à Rome?
17. Où va l'avion? (ou: Où va-t-il?)
(ou: Où est-ce qu'il va?)

CORRECTION

1. Il chante.
2. Elle téléphone.
3. Elle vient à dix heures dix.
4. Elle ouvre la porte.
5. Elle compte l'argent.
6. Il écoute la radio.
7. Paris est en France.
8. Madrid est en Espagne.
9. Non, je ne suis pas à Paris maintenant.
10. Non, je ne suis pas à Marseille.
11. Oui, je suis à Rome, ou à Madrid, ou à New York.
12. Non, je ne suis pas en France.
13. Je suis en Allemagne, à Berlin (par exemple).
14. Oui, l'avion vient de New York.
15. Non, il ne va pas à Madrid.
16. Non, il ne va pas à Rome.
17. Il va à Tokyo.

SCÈNE 10

PARLONS FRANÇAIS!

...

Jacques C' est le téléphone, n' est-ce pas?
Répondez-moi: oui, ...

Jacqueline	- Oui, c' est le téléphone.
Marie	M. Clément! Le téléphone!
M. Clément	C' est pour moi?
Marie	Oui!

Jacques Est-ce que c' est pour vous?

Jacqueline - Non, ce n' est pas pour moi.

Jacques C' est pour M. Clément, n' est-ce pas?

Jacqueline - Oui, c' est pour M. Clément.

Oui, c' est pour **lui**.

Répétez: ce n' est pas pour moi, ce n' est pas pour vous, c' est pour lui.

Jacques Bon! *Écoutez* M. Clément, et *répétez* après lui:



M. Clément	Allô?
	Monsieur .. qui?
	Ah, M. Gonzalez!
	Vous êtes ... où?
	Oh! A Madrid?
Pierre	¡Señor Gonzalez, buenos días!
Marie	¡Señor Gonzalez, buenos días!
	(Chut!) Pierre, silence!
	Le professeur est au téléphone.
	Il parle à M. Gonzalez.
M. Clément	Señor Gonzalez, ¿cómo está usted?
Marie	Maintenant, le professeur ne parle pas français.
	Il parle espagnol.
Pierre	Espagnol? Ah! Oui: señor Gonzalez, ¿cómo está usted?

Jacques *Répétez: je parle.*

Vous parlez.

Il parle.

Elle parle.

Ou: non, je ne parle pas.

Vous ne parlez pas.

Il ne ... ?

Jacqueline - Il ne parle pas.

Jacques Et ... elle?

Jacqueline - Elle ne parle pas.



Pierre	Et vous Marie, est-ce que vous parlez espagnol?
Marie	Oui ... et non!
Pierre	Comment ça, "oui et non"?
Marie	Je parle espagnol mais je ne parle pas très bien.
	Je parle un peu l' espagnol.
	Un peu.
	Un petit peu.
	Seulement un petit peu.

Pierre	Et ... l' italien? Parlez-vous un peu l' italien, Marie?
Marie	Non, je ne parle pas italien.
Pierre	M. Clément parle-t-il italien?
Marie	Oui, il parle aussi l' italien. Lui, il parle italien, il parle espagnol, il parle français, M. Clément parle quatre ou cinq langues.

Jacques Le professeur parle quatre ou cinq langues,
mais il ne parle pas japonais.

Marie, la secrétaire, parle le français et ... l' espagnol.
Elle parle ... deux langues
(mais elle parle seulement un peu l' espagnol!)

Question: Et **vous**, parlez-vous deux langues? - Oui, ...

Jacqueline - Oui, je parle deux langues.

Jacques *Question:* Avec moi, parlez-vous français?
- Oui, avec vous, ...

Jacqueline - Oui, avec vous, je parle français.

Répétez: avec vous, je parle seulement le français.

Jacques Et moi, est-ce que je parle seulement le
français avec vous? - Oui, vous ...

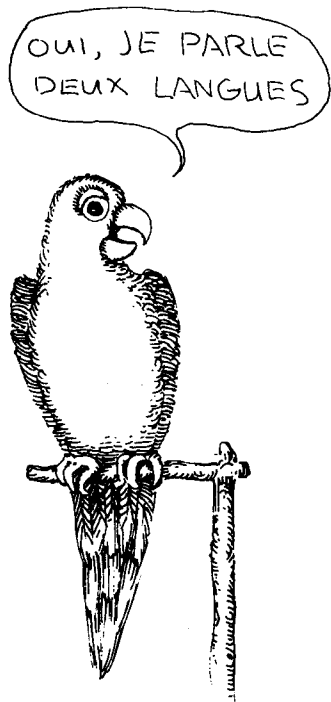
Jacqueline - Oui, vous parlez seulement le français avec moi.

Jacques Bon, **alors...**

combien de langues parlez-vous avec moi,
une ou deux? - Je parle...

Jacqueline - Je parle une langue avec vous.

Jacques Et c' est le français, n' est-ce pas?



Jacqueline - Oui, c' est le français.

Jacques *Question:* Parlez-vous espagnol avec M. Clément?

Jacqueline - Non, je ne parle pas espagnol avec M. Clément.

Répétez: je ne parle pas espagnol avec lui.

Jacques *Question:* Qui parle espagnol **avec** M. Clément?
M. Gonzalez?

Jacqueline - Oui, M. Gonzalez parle espagnol avec
M. Clément.

Répétez: C' est M. Gonzalez qui parle espagnol
avec M. Clément.

Jacques Bon!
Écoutez maintenant M. Clément **qui** parle espagnol.

M. Clément	¡Muchas gracias Señor Gonzalez...Y hasta mañana!
Pierre	¡Muchas gracias y hasta mañana!
Marie	Je parle espagnol!
Pierre	Vous parlez seulement un petit peu l' espagnol,
Marie	Pierre.
Pierre	Non, je parle espagnol, je parle espagnol!
Marie	Oh, arrêtez, Pierre!
	Arrêtez!

MERCI
BEAUCOUP

Jacques Et **vous**, Monsieur, Madame ou Mademoiselle,
vous qui écoutez, vous qui répétez, vous
qui répondez, arrêtez la cassette maintenant:
elle est **terminée**.

Merci beaucoup et **au revoir**!

Jacqueline Au revoir!



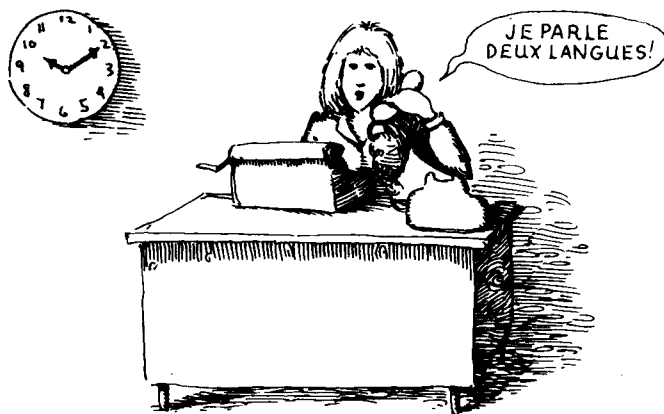
EXERCICE 10

Le professeur est au téléphone.

Il parle espagnol.

Il parle à M. Gonzalez.

1. Est-ce que *vous* parlez à M. Gonzalez?
2. Est-ce que vous parlez espagnol? (ou: Parlez-vous espagnol?)
3. Combien de langues Marie parle-t-elle?



1. Non, je ne parle pas à Monsieur Gonzalez.
2. Oui, je parle espagnol.
3. Elle parle deux langues.

CORRECTION



Cascades
Elysées
PIANO BOULEVARD

QUICK ELYSEES
CAFÉ RESTAURANT GRILL

TRANSPORT

Adquiriste este E-Book con:

JEANNETTE

www.mercadolibre.com.mx/jm/profile?id=27152684

**Visita mis otros cursos de idiomas e
E-Books de Cultura general que se
encuentran a la venta:**



www.mercadolibre.com.mx/jm/search?as_cust_id=27152684



www.deremate.com.mx/form/userauctions.asp?IDU=3431356